

**SLOVENSKÁ INŠPEKCIA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA**  
**Inšpektorát životného prostredia Žilina**  
**Legionárska 5, 012 05 Žilina**

Číslo: 2789/770430104-Z1/743-Ma

Žilina 11.08.2006



**R O Z H O D N U T I E**

Slovenská inšpekcia životného prostredia, Inšpektorát životného prostredia Žilina, odbor integrovaného povoľovania a kontroly (ďalej len „inšpekcia“), ako príslušný orgán štátnej správy podľa § 9 a 10 zákona č.525/2003 Z.z. o štátnej správe starostlivosti o životné prostredie a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a podľa § 28 ods. 1 písm. a) zákona č. 245/2003 Z.z. o integrovanej prevencii a kontrole znečisťovania životného prostredia a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o IPKZ“) a špeciálny stavebný úrad (ďalej len stavebný úrad) podľa § 120 zákona č. 50/76 Zb. o územnom plánovaní a stavebnom poriadku v znení neskorších predpisov (ďalej len stavebný zákon), podľa § 8 ods.2 b)1., § 8 ods.2 písm. f) bod 1., § 8 ods. 3, § 8 ods. 7 a podľa § 17 ods. 1 zákona o IPKZ, podľa § 66 stavebného zákona, na základe žiadosti firmy Považský cukor, a.s., Cukrovarská 311/9, 914 11 Trenčianska Teplá a vykonaného konania podľa zákona o IPKZ a zákona č. 71/1967 Zb. o správnom konaní v znení neskorších predpisov,

**mení a dopĺňa**  
**i n t e g r o v a n é   p o v o l e n i e ,**

č. 3863/770430104/972-Ma zo dňa 23.11.2005, na vykonávanie činností v prevádzke **„Výroba cukru a kotolňa, Trenčianska Teplá“**, pre prevádzkovateľa Považský cukor a.s., Cukrovarská 311/9, 914 11 Trenčianska Teplá, ktoré nadobudlo právoplatnosť 12.01.2006,

**Časť**

I. Zariadenie prevádzky (2.strana z 38, rozhodnutia č. 3863/770430104/972-Ma)

**dopĺňa o časť :**

Súčasťou integrovaného povolenia činnosti prevádzky „ prevádzke „Výroba cukru a kotolňa, Trenčianska Teplá“ je :

- a) podľa § 8 ods. 3 zákona IPKZ - povolenie na predĺženie dočasného užívania stavby „Modernizácia a zvýšenie kapacity výroby R-2005 Považský cukor Trenčianska Teplá – SO 529.00 Biologické čistenie odpadových vôd“ na skúšobnú prevádzku, do konca cukrovarníckej kampane 2006/2007 (do doby vyčistenia všetkých priemyselných odpadových vôd vzniknu-

tých počas cukrovarníckej kampane 2005/2006 a cukrovarníckej kampane 2006/2007), v súlade s § 84 stavebného zákona.

b) v oblasti povrchových vôd a podzemných vôd :

- podľa § 8 ods.2 b)1. zákona o IPKZ - povolenie vypúšťať priemyselné odpadové vody z prevádzky „Výroba cukru a kotolňa, Trenčianska Teplá“, po predčistení v čistiarni odpadových vôd, do vodného toku - derivačný kanál Váhu, vzniknutých počas cukrovarníckej kampane 2005/2006 a cukrovarníckej kampane 2006/2007 - v náväznosti na § 21 ods. 1 písm. c) zákona č.364/2004 Z. z. o vodách a o zmene a doplnení zákona č. 372/1990 Zb. o priestupkoch v znení neskorších predpisov,

c) v oblasti ochrany zdravia :

- podľa § 8 ods.2 písm. f) bod 1. zákona o IPKZ, posúdenie návrhu na začatie kolaudačného konania a konania o zmene v užívaní stavby alebo prevádzky , v náväznosti na § 27 písm. e) zákona NR SR č.272/1994 Z. z. o ochrane zdravia ľudí, v znení zákona č.514/2001 Z.z..

## **V časti**

II. Podmienky povolenia, A. Podmienky prevádzkovania, Technicko-prevádzkové podmienky  
(strana 12 z 38, rozhodnutia č. 3863/770430104/972-Ma)

### **mení**

podmienku A.32 takto :

A.32 Vypracovať prevádzkový predpis na súčasný stav v čistení odpadových vôd v čistiarni odpadových vôd, prevádzkový predpis egalizačných nádrží (postup pri prevádzkovaní, čistení, plán kontrol a údržby, spôsob likvidácie vzniknutých odpadov,...), doplniť ich o prevádzkové postupy v prípade havarijných stavov ( výpadok el. energie, porucha čerpadla, pretečenie nádrží,...) a schválené (štatutárnym zástupcom spoločnosti) predložiť inšpekcii  
Termín : 30.06.2007

## **V časti**

II. Podmienky povolenia, B. Emisné limity, B.2 Voda, B.2.1 Priemyselné odpadové vody  
(strana 19 z 38, rozhodnutia č. 3863/770430104/972-Ma)

### **mení**

podmienku B.2.1.11 takto :

B.2.1.11 Množstvá, limitné hodnoty ukazovateľov znečistenia a podmienky povolenia na vypúšťanie odpadových vôd uvedené v tabuľkách č. 6 a č.7 a v bodoch B.2.1.3 –B.2.1.10 sa vzťahujú na súčasné vypúšťanie priemyselných odpadových vôd z čistiarne odpadových vôd prevádzky „Výroba cukru a kotolňa, Trenčianska Teplá“ a zostávajú v platnosti počas skúšobnej prevádzky stavby „Modernizácia a zvýšenie kapacity R-2005 Považský cukor Trenčianska Teplá“ (repná a ťažkoštiavna kampaň 2005-2006 a 2006-2007).

## **V časti**

II. Podmienky povolenia, I. Požiadavky na spôsob a metódy monitorovania prevádzky a údaje, ktoré treba evidovať a poskytovať do informačného systému, I.2 Kontrola priemyselných odpadových vôd, splaškových odpadových vôd a vôd z povrchového odtoku:  
(strana 28 z 38, rozhodnutia č. 3863/770430104/972-Ma)

**dopĺňa :**

**I.2.4 Podzemné vody :**

I.2.4.1 Kontrolu akosti vôd podzemných vôd počas skúšobnej prevádzky realizovať v kontrolnom profile „D“ a vykonávať tak, ako je uvedené v tabuľke č.14.

tabuľka č. 14

Parameter	Kontrolný profil	Frekvencia	Podmienky merania
Kvalita podzemných vôd v ukazovateľoch : pH, CHSK-Cr, N-NH <sub>4</sub>	„D“	2 x do roka (1 x repná kampaň, 1 x ťažkoštiavna kampaň )	- kontrolu kvality podzemných vôd bude zabezpečovať prevádzkovateľ podľa podmienok I.2.4.2

pH – reakcia vody, CHSK-Cr – chemická spotreba kyslíka dichrómanom, N-NH<sub>4</sub> – amoniakálny dusík,

I.2.4.2 Ďalšie podmienky kontroly akosti podzemných vôd :

a) Miesto odberu vzoriek :

„D“ - jestvujúci monitorovací vrt v hrádzi nerekonštruovanej egalizačnej nádrže (v súčasnosti nevyužívanej)

b) Spôsob odberu vzoriek :

- bodová vzorka

c) Metóda a spôsob vykonávania rozborov :

- do úvahy budú brané iba výsledky tých analýz, ktoré stanovujú akreditované laboratória pre oblasť vôd a určené pre vykonávanie rozborov v stanovených ukazovateľoch.

d) Metódy stanovenia jednotlivých ukazovateľov

- podľa prílohy č.4 nar. vlády č.296/2005 Z.z., ktorým sa ustanovujú požiadavky na kvalitu a kvalitatívne ciele povrchových vôd a limitné hodnoty ukazovateľov znečistenia odpadových vôd a osobitných vôd, (ďalej len nar. vlády č.296/2005 Z.z.),  
- použiť možno aj inú metódu, ak jej detekčný limit, presnosť a správnosť zodpovedajú odporúčanej metóde.

**V časti**

II. Podmienky povolenia, J. Požiadavky na skúšobnú prevádzku a opatrenia pre prípad zlyhania činnosti v prevádzke

(strana 32 z 38, rozhodnutia č. 3863/770430104/972-Ma)

**mení a doplnia**

J.1 Vodná stavba „Modernizácia a zvýšenie kapacity výroby R-2005 Považský cukor Trenčianska Teplá – SO 529.00 Biologické čistenie odpadových vôd“ môže byť dočasne užívaná na skúšobnú prevádzku čistenia odpadových vôd vzniknutých počas cukrovarníckej kampane 2005/2006 a 2006/2007.

J.5 Prevádzkovateľ je povinný požiadať inšpekciu o povolenie na vypúšťanie odpadových vôd počas trvalej prevádzky.

Termín : minimálne 2 mesiace pred začiatkom repnej kampane v roku 2007/2008

J.6 Prevádzkovateľ je povinný po skončení cukrovarníckej kampane 2005/2006 požiadať inšpekciu o uvedenie vodnej stavby „Modernizácia a zvýšenie kapacity výroby R-2005 Považský cukor Trenčianska Teplá – SO 529.00 Biologické čistenie odpadových vôd“ do trvalej

prevádzky.

Termín : minimálne 2 mesiace pred začiatkom repnej kampane v roku 2007/2008

J.14 Zabezpečiť úpravu kondenzátového potrubie pre možnosť alternatívneho ohrevu z kotolne aj v kampani.

Termín : do začiatku repnej kampane 2006/2007

J.15 Zabezpečiť úpravu prečerpávania kondenzátu z technológie tak, aby bol zabezpečený rovnomerný ohrev čistenej vody pre ČOV

Termín : do 31.augusta 2006

J.16 Zabezpečiť vyčistenie všetkých odpadových vôd z obidvoch egalizačných nádrží tak, aby neboli zdrojom zápachu.

Termín: do 13.09.2006

Ostatné podmienky pre prevádzku „**Výroba cukru a kotolňa, Trenčianska Teplá**“, pre prevádzkovateľa Považský cukor a.s., Cukrovarská 311/9, 914 11 Trenčianska Teplá uvedené v integrovanom povolení č.3863/770430104/972-Ma zo dňa 23.11.2005 zostávajú nezmenené v platnosti.

Toto rozhodnutie tvorí neoddeliteľnú súčasť integrovaného povolenia č. 3863/770430104/972-Ma zo dňa 23.11.2005.

## O d ô v o d n e n i e

Slovenská inšpekcia životného prostredia, Inšpektorát životného prostredia Žilina, odbor integrovaného povoľovania a kontroly (ďalej len inšpekcia), ako príslušný orgán štátnej správy podľa § 9 a 10 zákona č.525/2003 Z.z. o štátnej správe starostlivosti o životné prostredie a o zmene a doplnení niektorých zákonov, podľa § 28 ods. 1 písm. a) zákona o IPKZ a špeciálny stavebný úrad podľa § 120 stavebného zákona vydáva podľa § 8 ods.2 b)1., § 8 ods. 3, § 8 ods. 7 zákona o IPKZ, v súlade § 84 stavebného zákona, zmenu integrovaného povolenia č. 3863/770430104/972-Ma zo dňa 23.11.2005, na prevádzku „Výroba cukru a kotolňa, Trenčianska Teplá“, na základe žiadosti prevádzkovateľa Považský cukor a.s., Trenčianska Teplá, zo dňa 04.07.2006 o predĺženie skúšobnej prevádzky na stavbu „Modernizácia a zvýšenie kapacity výroby R-2005 Považský cukor Trenčianska Teplá – SO 529.00 Biologické čistenie odpadových vôd“ v areáli Považského cukru a.s. Trenčianska Teplá a o predĺženie povolenia na vypúšťanie odpadových vôd počas skúšobnej prevádzky, predložených dokladov a vykonaného konania podľa zákona o IPKZ a zákona č. 71/1967 Zb. o správnom konaní v znení neskorších predpisov.

Na stavbu „Modernizácia a zvýšenie kapacity výroby R-2005 Považský cukor Trenčianska Teplá – SO 529.00 Biologické čistenie odpadových vôd“ vydal Obvodný úrad životného prostredia v Trenčíne rozhodnutím č. F/2005/02571-003/TSZ zo dňa 05.09.2005 povolenie na dočasné užívanie vodnej stavby na skúšobnú prevádzku počas kampane 2005/2006.

Inšpekcia vydala v integrovanom povolení č. 3863/770430104/972-Ma, zo 23.11.2005, povolenie na vypúšťanie predčistených odpadových vôd podľa § 8 ods. 2. písm. b)1 zákona o IPKZ na vypúšťanie priemyselných odpadových vôd z prevádzky „Výroba cukru a kotolňa, Trenčianska Teplá“, po predčistení v čistiarni odpadových vôd, do vodného toku - derivačný kanál Váhu, poc  
čas skúšobnej prevádzky (repná a ťažkoštiavna kampaň 2005-2006).

Prevádzkovateľ svoju žiadosť o predĺženie skúšobnej prevádzky čistiarne priemyselných odpadových vôd na kampaň 2006/2007 a predĺženie povolenia na vypúšťanie predčistených priemyselných odpadových vôd aj v mimo kampaňovom období zdôvodnil skutočnosťou, že dosiaľ nedosiahol v čistení odpadových vôd projektované parametre.

Zároveň požiadal o možnosť čistiť a vypúšťať odpadové vody z biologickej čistiarne odpadových vôd v čo najskoršom termíne, lebo priemyselné odpadové vody z cukrovarníckej kampane 2005/2006 umiestnené v egalizačných nádržiach spôsobujú nepríjemný zápach obťažujúci široké okolie cukrovaru.

Prevádzkovateľ so žiadosťou o zmenu integrovaného povolenia požiadal o zníženie správneho poplatku podľa položky 171a písm. d) sadzobníka správnych poplatkov zákona č.145/1995 Z.z. o správnych poplatkoch v znení neskorších predpisov (ďalej len zákon o správnych poplatkoch) o 50 % v súlade s položkou 171a zákona o správnych poplatkoch, s prihliadnutím na rozsah a náročnosť posudzovanej zmeny v prevádzke.

Inšpekcia vyhovelá žiadosti prevádzkovateľa o zníženie správneho poplatku nakoľko sa nejedná o podstatnú zmenu činnosti v prevádzke a znížila správny poplatok o 50 % v súlade s položkou 171a sadzobníka správnych poplatkov zákona o správnych poplatkoch.

K žiadosti o zmenu integrovaného povolenia predložil doklad o zaplatení správneho poplatku podľa položky 171a zákona o správnych poplatkoch vo výške 5.000,- Sk, výpisom z účtu.

Pretože činnosť v prevádzke „Výroba cukru a kotolňa, Trenčianska Teplá“, už bola inšpekciou povolená v integrovanom povolení č. 3863/770430104/972-Ma zo dňa 23.11.2005 a nejedná sa o podstatnú zmenu v tejto činnosti podľa § 22 ods.5 zákona o IPKZ a keďže žiadateľ spolu so žiadosťou o predĺženie skúšobnej prevádzky biologickej čistiarne odpadových vôd predložil vyhodnotenie priebehu skúšobnej prevádzky čistiarne odpadových vôd (ďalej len ČOV) z kampane 2005/2006 a návrh lehôt na realizáciu doporučených opatrení na úpravu procesu čistenia odpadových vôd vyplývajúcich z vyhodnotenia priebehu skúšobnej prevádzky ČOV a v žiadosti o predĺženie povolenia na vypúšťanie odpadových vôd počas predĺženej skúšobnej prevádzky nepožaduje zmenu limitných hodnôt ako aj vzhľadom na potrebu neodkladne riešiť problémy so zápachom šíriacim sa z nevyčistených priemyselných vôd akumulovaných v egalizačných nádržiach cukrovaru, inšpekcia upustila od niektorých úkonov podľa § 12 zákona o IPKZ (zverejnenie podstatných údajov o žiadosti, o prevádzkovateľovi a o prevádzke na internetovej stránke správneho orgánu a na svojej úradnej tabuli spolu s výzvou zainteresovanej verejnosti a osobám, ktoré majú právo byť zúčastnenou osobou; žiadosť o zverejnenie údajov na úradnej tabuli obce).

Inšpekcia podľa § 12 ods. 2 písmeno a) zákona o IPKZ a § 61 stavebného zákona oznámila dňa 31.07.2006 účastníkom konania a dotknutým orgánom začatie správneho konania vo veci zmeny integrovaného povolenia pre prevádzku „Výroba cukru a kotolňa, Trenčianska Teplá“ a zároveň v súlade s ustanovením § 13 ods. 1) zákona o IPKZ nariadila ústne pojednávanie spojené s obhliadkou na deň 04.08.2006.

Na ústnom pojednávaní v danej veci vykonanom dňa 04.08.2006 sa zúčastnil prevádzkovateľ, vymedzení ostatní účastníci konania a dotknuté orgány. Na ústnom pojednávaní, v súlade s ustanoveniami § 13 ods.3 zákona o IPKZ a § 33 ods.2 zákona o správnom konaní, bola daná prizvaným osobám posledná možnosť uplatniť svoje pripomienky, námety a doplnenia, vyjadriť sa k podkladom rozhodnutia a k spôsobu ich zistenia pred vydaním rozhodnutia. Na základe vykonanej obhliadky a po oboznámení sa s výsledkami prác, ktoré prevádzkovateľ už zrealizoval na zlepšenie prevádzky čistiarne odpadových vôd a zmiernenie nežiadúceho zápachu z egalizačných nádrží, inšpekcia zhodnotila dosiaľ vykonávané a navrhované opatrenia ako postačujúce za podmienok uvedených vo výrokovej časti tohto rozhodnutia.

Vysporiadanie sa s pripomienkami k žiadosti obsiahnutých vo vyjadreniach podaných podľa § 12 až 13 zákona o IPKZ. Všetky stanoviska účastníkov konania boli súhlasné za podmienok uvedených v zápisnici z ústneho konania.

Inšpekcia na základe preskúmania a zhodnotenia predloženej žiadosti, vyjadrení účastníkov konania, dotknutých orgánov, zúčastnených osôb a vykonaného ústneho pojednávania zistila, že sú splnené podmienky podľa zákona o IPKZ, stavebného zákona a zákona o vodách a podľa zákona č.71/1967 Zb. o správnom konaní v znení neskorších predpisov, ktoré boli súčasťou integrovaného povoľovania a preto rozhodla tak, ako sa uvádza vo výrokovej časti tohto rozhodnutia.

## **P o u č e n i e:**

Proti tomuto rozhodnutiu je podľa § 53 a § 54 zákona č. 71/1967 Zb. o správnom konaní v znení neskorších predpisov možno podať na Slovenskú inšpekciu životného prostredia, Inšpektorát životného prostredia v Žiline, odbor integrovaného povoľovania a kontroly odvolanie do 15 dní odo dňa doručenia písomného vyhotovenia rozhodnutia účastníkovi konania. Ak toto rozhodnutie po vyčerpaní prípustných riadnych opravných prostriedkov nadobudne právoplatnosť, jeho zákonnosť môže byť preskúmaná súdom.

Ing. Ivan Bágel  
riaditeľ

Doručuje sa:

1. Považský cukor, a.s., Cukrovarská 311/9, 914 11 Trenčianska Teplá
2. Obec Trenčianska Teplá, starosta obce, M.R. Štefánika 376/30, 914 01 Trenčianska Teplá

Po právoplatnosti rozhodnutia :

3. Obvodný úrad životného prostredia, ochrana ovzdušia, Gen. M.R. Štefánika 20, 911 01 Trenčín
4. Obvodný úrad životného prostredia, štátna vodná správa, Gen. M.R. Štefánika 20, 911 01 Trenčín
5. Obvodný úrad životného prostredia, ochrana prírody a krajiny, Gen. M.R. Štefánika 20, 911 01 Trenčín
6. Obvodný úrad životného prostredia, odpadové hospodárstvo, Gen. M.R. Štefánika 20, 911 01 Trenčín
7. Regionálny úrad verejného zdravotníctva, Nemocničná 4, 911 01 Trenčín
8. SVP š.p., OZ Povodie Váhu Piešťany, Nábřežie I.Krasku 834/4, 921 80 Piešťany